

## 対日本汉语教学初级阶段词表的考察

侯仁鋒・申荷麗

**要旨** 日本中国語教育においては、2007年に中国語教育学会学力基準プロジェクト委員会により、『中国語初級段階学習指導ガイドライン』語彙表が作成され世に出されている。この語彙表の妥当性を考察するために、日本高等学校中国語教育研究会（高中研）がそれより先に作成した『高校中国語教育のめやす』語彙表と、また、国内外の中国語教育界ではよく知られている新 HSK 語彙表（1～4級）と対照比較を行って、その異同を観察した。その結果、『中国語初級段階学習指導ガイドライン』語彙表は、対照対象の二つの語彙表と相関性が非常に高く、最も基礎的な語彙を収録しており、しかも、品詞の規定も語形の選択も科学的であり、教えやすいという創意工夫がなされたことが分かった。日本の中国語教育現場では、特に初級の段階においてそれを最大限に反映すべきではないかと示唆した。

**キーワード** 中国語教育初級段階 語彙表 基本語彙 対照

**摘要** 在日本汉语教学领域，汉语教育学会（中国語教育学会）学力基準項目委員会于2007年研制、公布了《汉语初级阶段学习指导纲要》词表。为了考察该词表的选词依据和收词情况，我们将该词汇表与此前由日本高中汉语教育研究会（高中研）制定的《高中汉语教育指导纲要》词表、以及在国内汉语教育界广为认可的新 HSK 词表（1—4级）进行了对比分析。通过对比分析得知，《汉语初级阶段学习指导纲要》词表与两个对照词表相关性非常高，同时具有自己的特色，主要表现在收录了汉语最常用词汇，且词性标注合理，取词科学并兼顾了易教好学的实际需要。所以我们认为，在实际教学中，特别是在初级阶段教学中，如课堂教学、教材编写以及考试等，都应该最大限度地反映该词表词汇。

关键词 汉语教学初级阶段 词汇表 基本词汇 对照

## 引 言

词汇教学在对外汉语教学中占有十分重要的地位，在初级阶段的教学中尤为重要，而词汇教学的难点主要表现在词汇选择和词汇量控制方面。为了把握日本汉语教学中词汇选择和词汇量状况，我们认为首先有必要对日本汉语教学初级阶段的词表进行考察。考察得知，目前，日本有《高中汉语教育指导纲要》词表和《汉语初级阶段学习指导纲要》词表这样两种教学用词表。这两个词表推出目的何在？选词的依据是什么？词量多少，词类分布如何？我们对此进行了考察、对比、及分析，找出了二者异同。在此基础上，又将《汉语初级阶段学习指导纲要》词表与《新汉语水平考试》(HSK)词表进行了对比分析，观察了《汉语初级阶段学习指导纲要》词表的选词依据，进而探讨了各自的特点及其选词的长短，以期学界、特别是一线的教学老师能关注这两个词表，在教学中、在教材编写中、在测试中能最大限度地反映两个词表的词汇，保证教学更加有效。

### 1. 日本汉语教学初级阶段词表

#### 1.1 《高中汉语教育指导纲要》词表

在日本，学习汉语热至少有将近20年的时间了。1997年之前，日本全国统一高考（大学入試センター試験）的外语考试只有英语、法语和德语三种欧美语种，自1997年开始，文部科学省也将汉语作为高考考生可选择语种之一。据统计，1998年，全国开设汉语课的高中超过350所，及至2011年便达到了542所<sup>1)</sup>（选修汉语人数22,061人），在高中开设的18种外语（英语除外）中，

---

1) 《外语学习的基本目标2012—对高中汉语和韩国语教育的建议》中，日本开设汉语课的高中为831所（2009年），本文统计数字源自“关于高中国际交流等状况”（平成23年度）、文部科学省网站。

开设汉语的学校数和选修人数超过了韩国语、法语、德语等语种居第一位。但是，在《高中学习指导要领》中，只将汉语列为“其他外语”，有关汉语教学的具体内容及目标并没有统一的规定。及至1999年6月，日本高中汉语教育研究会（高等学校中国語教育研究会·高中研）制定了《高中汉语教育指导纲要》（『高校中国語教育のめやす』1999年版<sup>2)</sup>），才有了规范高中汉语教学及教材编写的具有指导性的重要依据。

### 1.1.1 《高中汉语教育指导纲要》的主要内容

该指导纲要包括“语法篇”和“词汇篇”两部分。词汇篇收录基本词汇718个，这便是其词汇表。此外还包括常用问候语15个，以及课堂用语12个。

### 1.1.2 《高中汉语教育指导纲要》词表制定依据与原则

文部科学省《高中学习指导要领》规定，“其他外语，以英语教学目标及内容等为参照基准”。据此，日本高中汉语教育研究会在编制《高中汉语教育指导纲要》词表过程中，主要以《中学学习指导要领》（『中学校学習指導要領』）中第2章第9节外语、第2英语（1989年文部科学省）附表2中的词语为参照基准<sup>3)</sup>，在收录了基础词汇的同时，还兼顾了高中生的学校、日常生活相关的基本词汇，以及便于与中国高中生等进行交流的词语，这在我们后面的考察中可以看到明显的痕迹。

## 1.2 《汉语初级阶段学习指导纲要》词表

根据文部科学省2012年的调查，日本现有759所大学，其中，开设汉语课的有620所<sup>4)</sup>，占总数的84%，选修汉语的人数超过了法语、德语、韩国语等其他语种。然而，大学汉语教材种类繁多，侧重点不同，教学目标和教学内容也不统一。或许鉴于此，2007年3月，日本汉语教育学会学力基准项目委员

---

2) 『高校中国語教育のめやす』（日本高中汉语教育研究会，1999年）。本文采用网上下载的电子版。

3) 《中学学习指导要领》中第2章第9节外语、第2英语（1989年文部科学省）附表2中收录了507个英语基础词汇。详见下列网址：[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/old-cs/1322470.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/old-cs/1322470.htm)

4) 不包括22所研究生院大学（国立大学4所、公立大学2所、私立大学16所）。统计数字源自“关于大学教育内容的改革状况等”（平成23年度）、文部科学省网站。

会（中国語教育学会学力基準プロジェクト委員会）制定了《汉语初级阶段学习指导纲要》（『中国語初級段階学習指導ガイドライン』），其主要内容也是词表。按理说，这也应该成为规范大学汉语教学、教材编写以及考试的重要依据。

### 1.2.1 《汉语初级阶段学习指导纲要》的主要内容

该学习指导纲要包括“语法项目表”和“学习词表”两部分，规定了汉语教学初级阶段基本的语法项目和词汇。“学习词表”收录1000词，并又分为第1表（基本词汇600个），第2表（准基本词汇400个），此外，还包括常用问候语14个，以及常用专有名词14个。

### 1.2.2 《汉语初级阶段学习指导纲要》词表的制定依据

据我们调查，《汉语初级阶段学习指导纲要》词表的制定主要依据了以下3种词表。

(1) 《高中汉语教育指导纲要》词表。

(2) 《高等学校外国留学生汉语教学大纲·长期进修》词表。

该词表主要是为到中国长期进修的留学生制定的（半年以上、3年以下），其教育目标分为初等、中等、高等，大纲对各等级应掌握的汉字、词汇、语法点均有明确的量化目标，词表共收词8024个。其中，初等阶段词汇又细分为初等最常用词764个，以及初等次常用词1635个，据称将这764个初等最常用词作为了选词的依据之一。

(3) 《基础阶段词表》（山田真一编）。

该词表的编制者对日本国内外8种词表进行了比较，以6种词表以上相互重合的词汇作为选词对象，通过筛选制定出了《基础阶段词表》。

汉语教育学会学历基准项目委员会选用以上3种比较有权威性和代表性的词表为蓝本，从中筛选出两种词表以上所收录的共有词汇，以此作为基本选词对象，同时参考了《普通话三千常用词表（增订本）》（1987年），经过委员会专家的评议和严格审查，2007年3月研制出了适用于日本的初级阶段汉语教学的词表——《汉语初级阶段学习指导纲要》词表。

### 1.3 《高中汉语教育指导纲要》词表与《汉语初级阶段学习指导纲要》词表的对比分析

#### 1.3.1 两词表收录的词汇量

将《高中汉语教育指导纲要》词表（简称A词表，以下同）与《汉语初级阶段学习指导纲要》词表（简称B词表，以下同）进行比较，A、B两词表收录的词类及词汇数量列表如下。

表1 两词表收录的词类及词汇数量

	《高中汉语教育指导纲要》 A词表	《汉语初级阶段学习指导纲要》 B词表
词汇数量	718个	1000个
共有词类 12种	1. 名词: 352 2. 动词: 129 3. 形容词: 66 4. 量词: 42 5. 代词: 36 6. 数词: 16 7. 副词: 34 8. 介词: 13 9. 助词: 10 10. 连词: 6 11. 叹词: 3 12. 拟声词: 1	1. 名词: 372 2. 动词: 271 3. 形容词: 127 4. 量词: 48 5. 代词: 44 6. 数词: 18 7. 副词: 62 8. 介词: 20 9. 助词: 10 10. 连词: 16 11. 叹词: 2 12. 拟声词: 1
不同词类	13. 助动词 (10个): 会、可以、能、要、应该、愿意、 想、得、不要、不用 ..... A词表没有相应词类及词汇 ..... A词表没有相应词类: 归入量词	B词表没有相应词类 归入动词 归入副词 ..... 13. 接辞 (4个): 第、们、~不了、极了 ..... 14. 数量词 (5个): 俩、一些、一点 儿、一会儿、一下

如表1所示，A、B两词表分别收录718词、1000词，B词表比A词表多出282词。两词表词类划分有所不同，A词表分为13类，B词表分为14类，其中重合词类12种。

### 1.3.2 A、B两词表的比较

#### (1) 两词表的重合词

通过A、B两词表的对比可以看到，A词表（718词）中与B词表（1000词）完全重合的部分一共有625个词，重合比例占A词表词汇总量的87.0%。因A词表是B词表编制时的主要依据之一，这也说明B词表几乎涵盖了A词表中绝大部分词汇。

#### (2) 两词表互不包含的词汇

A、B两词表互不包含的词汇见表2。只在A词表中出现的词计93个，全部列入表中，只在B词表中出现的词计375个，表中只列出部分词例。

A词表中有而B词表中没有的词计93个，这些词主要是名词类，共79个，占85%。B词表为何没收录这些词汇，其原因主要有以下3点：

第一，这些名词主要是体育、动植物、公共场所、生活用品、天象、地理、食品等词汇，多属于与高中生学校、日常生活相关的词汇（见表2）。

第二，有些名词属于使用频率不高的词汇，如A词表中的“国旗”、“海关”、“集团”、“节目”、“大家”等，B词表中收录了初级常用的代词“大家”，后者更合理。

第三，个别词显得陈旧、失去常用性价值，如“电报”。

除了上述名词之外，A词表中有而B词表中没有的词还有14个，主要是少量动词（4个）、量词（4个）、代词（3个）、副词（1个）、介词（1个）和叹词（1个）。

通过以上考察可知，B词表几乎涵盖了A词表所有的基础词汇。

B词表中有而A词表中没有的词共375个。这主要因为B词表是适合于大学汉语学习（两年期间）所使用的词表，比适于高中汉语教学的A词表收录词汇量大，总计超出282个，其中，以动词和形容词居多，仅这两类即超出A词表203个（见表1）。B词表中有而A词表中没有的词以动词（137个）、名词（99个）、形容词（62个）居多，此外还有一些副词、量词、代词、连词和介词等，表2中列出了部分词例。

对日本汉语教学初级阶段词表的考察

表2 A、B两词表互不包含的词汇

A词表	B词表
只在A词表中出现的词93个, 以下全部列出。	只在B词表中出现的词375个, 以下列出部分词例。
名词 (79个)	名词 (99个)
(体育) 棒球、篮球、排球、乒乓球、网球、羽毛球、足球、棒球、马拉松、操场、太极拳	
(动植物) 猴子、青蛙、蛇、狮子、兔子、燕子、龙、鸭子、梅花、桃花、樱花	动物
(房屋、公共场所) 厨房、电影院、动物园、博物馆、广场、游泳池、大楼	
(家具、生活用品) 收录机、橡皮、钢笔、粉笔、剪子、镜子、卡片、叉子、香皂、钱包、沙发、箱子、梳子、照相机、玻璃、雨衣、领带、口袋	钟、表、球
(天象、地理) 地球、湖、季节、云彩	地震、火
(食品、果品) 黄油、馒头、西瓜、葡萄、自来水	啤酒、酒、烟、鸡蛋
(社会关系、称谓) 初中生、高中生、教师、职业	留学生、大夫
(文化、教育) 美术、数学、小说、小学	研究、消息、考试、年级、历史
(交通、邮电、播放) 电报	手机、信封、行李、公共汽车
(时间) 今后、假日、圣诞节、新年	生日、日子、星期一至星期日、一月至十月(等)
(其他) 国旗、海关、集团、帮助、大家、感冒、嗓子、节目、中国*、日本*	精神、主意、意见、水平、机会、情况、经济、价钱、成绩(等)
动词 (4个) 爱好、逛、刷、运动	动词 (137个) 抱、尝、迟到、打听、掉(等)
形容词 (0个)	形容词 (62个) 丰富、愉快、香、沉、簿(等)
副词 (1个) 刚刚	副词 (29个) 渐渐、忽然、早就、从来(等)
量词 (4个) 包、课、台、天	量词 (13个) 种、句、倍、套、头、场(等)
代词 (3个) 哪些、什么样、它们	代词 (11个) 有的、别的、自己(等)
连词 (0个)	连词 (10个) 不但、而且、只有、只要(等)
介词 (1个) 到	介词 (8个) 朝、连、为、为了、当、叫(等)
叹词 (1个) 啊	叹词 (0个)
	其它 (6个) 接辞4个、数量词2个

注: 1. A词表将“病”标识为形容词, “病”不应是形容词, 在此视为与B词表的“病”(动词)一致, 归入了重合词中。

2. A词表中出现的“中国”、“日本”两个词, B词表收录在“14个常用专有名词”中。

## 2. 《新汉语水平考试》(HSK) 词表

以上, 对日本高中和大学汉语教学的两个词表进行了考察对比。接下来, 我们又将之与《新汉语水平考试》(HSK) 词表进行了比较。之所以选《新汉语水平考试》(HSK) 词表, 一是新, 二是认可度高。由此, 考察了《汉语初级阶段学习指导纲要》词表与《新汉语水平考试》(HSK) 词表的异同, 对两词表收录的词汇进行了对比分析。从而进一步考察了《汉语初级阶段学习指导纲要》词表的合理性和科学性。

### 2.1 新 HSK 词表的特征

我们知道, 汉语水平考试简称 HSK, 是一项国际汉语能力标准化考试, 考查汉语非第一语言的考生在生活、学习和工作中运用汉语进行交际的能力。HSK 从 1984 年开始研制, 1991 年正式推向海外。2009 年, 中国国家汉办及孔子学院总部正式推出新汉语水平考试 (简称新 HSK)。新 HSK 吸收了旧 HSK 的优点, 最明显的改变就是增加了考试等级, 明确了各等级的词汇量, 在词汇选取方面有诸多改进。旧 HSK 收词总计 8822 个, 新 HSK 词表的制定本着“精简、高效”, 遵循“字本位”原则, 收词 5000 个, 各级词表附在相应的考试大纲之后, 其词汇分布如下。

表 3 新 HSK 各级词汇量

新 HSK 笔试		国际汉语 能力标准	欧洲语言 框架 (CEF)	新 HSK 各等级对应的课时*
级别	词汇量 (个)			
HSK (1 级)	150	1 级	A1	按每周 2-3 课时进度学习汉语一个学期 (半学年)
HSK (2 级)	300	2 级	A2	按每周 2-3 课时进度学习汉语两个学期 (1 学年)
HSK (3 级)	600	3 级	B1	按每周 2-3 课时进度学习汉语三个学期 (1 个半学年)
HSK (4 级)	1200	4 级	B2	按每周 2-3 课时进度学习汉语四个学期 (两学年)
HSK (5 级)	2500	5 级	C1	按每周 2-3 课时进度学习汉语两年以上
HSK (6 级)	5000		C2	主要面向掌握 5000 及 5000 以上常用词汇的考生

注: 参照新 HSK 大纲作成。2 级以上为累计词数。表中课时指中国的课时, 1 个课时通常为 45-50 分钟。



### 3. 《汉语初级阶段学习指导纲要》词表与新 HSK 词表的对比分析

#### 3.1 《汉语初级阶段学习指导纲要》词表与新 HSK 词表的重合词

我们首先考察了《汉语初级阶段学习指导纲要》(B 词表)与新 HSK 词表的重合情况,调查的结果如下表。

表 4 B 词表与新 HSK 词表的重合词

新 HSK 级别	词汇(个)	重合词数(个)	重合比例(%)
1 级	150	149	99.3
2 级	300	295	98.3
3 级	600	528	88.0
4 级	1200	686	57.2
5 级	2500	742	29.7
6 级	5000	746	14.9
级外		254	

注:2 级以上为累计词数。

由表 4 可知, B 词表词汇与新 HSK 1-3 级词汇的重合比例都非常高,具体结果如下:

与新 HSK 1 级词汇(150 词)重合比例高达 99.3%,与 2 级词汇(300 词)重合比例高达 98.3%,与 3 级词汇(600 词)重合比例达 88%,这说明 B 词表中几乎涵盖了所有的基础词汇。由于 B 词表制作在先,这说明 B 词表选词相当可靠。与新 HSK 4 级词汇(1200 词)重合比例降低,就整体而言,新 HSK 4 级为 1200 词, B 词表为 1000 词,其重合比例仍高达 57.2%。

除此之外,我们发现,在针对 HSK 4 级 1200 词中, B 词表中有而新 HSK 4 级词表中没有的词有 254 个,那么这是些什么词呢?为什么会出现如此大的差异?我们将在下文重点分析。为了方便叙述,我们在下文姑且将 B 词表中的这 254 个词称之为“级外词”。

#### 3.2 《汉语初级阶段学习指导纲要》(B 词表)与新 HSK 词表的异同

《汉语初级阶段学习指导纲要》中所定义的“初级阶段”为:汉语作为大

学第2外语,每周两次,每次90分钟,两年内学完240个课时(按中国1课时50分钟计算,约合200个课时)。《新汉语水平考试》4级规定的考试对象为,按每周2-3课时进度学习汉语4个学期(两学年),掌握1200个常用词语和相关语法知识的考生。由此,《汉语初级阶段学习指导纲要》中所定义的“初级阶段”的学习年限及课时数基本上相当于《新汉语水平考试》4级所规定的学习年限及课时数。据此,在对级外词进行考察时,以新HSK4级(1200)词表为基准进行对比分析。

### 3.2.1 B词表级外词与新HSK词表词汇的对比

为便于与新HSK4级词表词汇进行对比,以下将B词表中254个级外词按单音节(92个)和多音节词(162个)分别列表进行比较。B词表单音节级外词与新HSK4级词表的对比结果如表5所示,单音节级外词92个,其中,73个词在新HSK4级词表中有与之对应的同义词或意义相关词,19个词没有

表5 B词表单音节级外词与新HSK4级词表的对比

B词表	HSK词表	B词表	HSK词表	B词表	HSK词表	B词表	HSK词表	B词表	HSK词表
饭	米饭	瓶(量)	瓶子	早	早上	说	说话	求	要求
肉	羊肉	句(量)	句子	晚	晚上	改	改变	记	记得
烟	抽烟	杯(量)	杯子	话	说话	查	检查	怕	害怕
酒	啤酒	雨	下雨	病(名)	生病	动	活动	忘	忘记
鸡	鸡蛋	山	爬山	男	男人	流	流泪	变	变化
牛	牛奶	风	刮风	女	女人	停	停止	肯	肯定
头	头发	海	海洋	词	词语	起	起床	该	应该
牙	牙膏	花	花园	睡	睡觉	急	着急	熟	熟悉
手	手表	街	街道	跳	跳舞	生	生病	凉	凉快
车	出租车	前	前面	打	打电话	刮	刮风	总	总是
球	乒乓球	后	后面	踢	踢足球	活	生活	刚	刚刚
笔	铅笔	北	北方	跑	跑步	病(动)	生病	可	可是
报	报纸	左	左边	唱	唱歌	飞	起飞	们	我们
表	手表	右	右边	爬	爬山	见	看见	第	第一
事	事情	歌	唱歌	学	学习				
新HSK4级词表中没有与之对应的意义相关词(19个):纸、天、床、挑、靠、加、碰、沉、粗、细、斤(量)、头(量)、封(量)、付、办、贴、偷、挤、烤。									

对应的意义相关词。

以下, 将162个多音节级外词按双音节、三音节和四音节分类列表如表6。

表6 B词表多音节级外词与新HSK4级词表的对比

多音节级外词162个	B词表(1000)	新HSK4级词表(1200)
双音节词(146个) 名词(89): 时间(30)  方位(13)  食品果品(6)  家具、生活用品(10)  房屋、公共场所(8)  交通邮电(6) 社会交际(5) 文化教育(4) 其他(7)	春天、夏天、秋天、冬天 白天、夜里、每天、半天、钟头、暑假、前天(×)、后天(×)、前年(×)、今年(×)、明年(×)、后年(×)、春节(×)、日子(×) 一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月 东边、南边、西边、北边、上边、上面、下边、下面、里边、外边、前边、后边、以外(×) 红茶、味儿、橘子(×)、早饭(×)、午饭(×)、晚饭(×) 书包、刀子、本子、电灯、画儿、大衣、毛衣、钢琴、碟子、课本(×) 饭店、食堂、车站、房子、楼上、楼下、院子(×)、书店(×) 火车、邮票、电话、行李、汽车(×)、电车(×) 会话、汉字、外语(×)、英语(×)、日语(×) 中学、高中、大学、研究 青年、人们、人民、价钱、花儿、外国(×)、星星(×)	春、夏、秋、冬 白、夜、每、半、今天、小时、放暑假、明天、年、节  数字(一~十)、月  东、南、西、北方、上、下、里、外、前面、后面 茶、味道  包、刀、笔记本、灯、画、衣服、弹钢琴、盘子 饭馆、火车站、房间、楼  火车站、票、打电话、行李箱 对话、字 学校、研究生 年轻、人、价格、花园
动词(23)  指代词(18)  形容词(3) 副词(6) 连词(3) 数量词(1) 叹词(1) 拟声词(1) 接尾词(1)	上来、上去、下来、下去、回来、回去、出来、出去、进来、进去、过来、听见、得到、玩儿、旅行、客气、研究、没有、服务、照相、滑雪(×)、听说(×)、打开(×) 你们、他们、她们、这里、那里、哪里、这个、这些、那个、那些、哪个、怎样、别的、这样、那样、这么(×)、那么(×)、有的(×) 好看、不错、不同(×) 常常、渐渐、不要、没有、不用(×)、早就(×) 只有、只要(×)、那么(×) 一些 哎呀(×) 哈哈(×) 极了	(上、下、进、出、回、过) +来/去 听、得、玩、旅游、不客气、研究生、没、有、服务员、照相机 你、他、她、这、这儿、那、那儿、哪、哪儿、怎么样、其他 漂亮、不、错 经常、逐渐、不、要、没 只 些  极
三音节词(15个)	星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六、星期日、星期天 留学生、小孩儿、有意思、一块儿、圆珠笔、一点儿(×)、有时候(×)	星期、数字(一~六)、日、礼拜天 留学、孩子、有趣、一起、铅笔
四音节词	出租汽车	出租车

表右侧为新 HSK 4 级词表中与之对应的同义词或意义相关词，没有意义相关词的则标注×号。146个双音节级外词中，在新 HSK 词表中有与之对应的同义词或意义相关词多达110个。

通过表 5、表 6 的对比可以看出，B 词表中的级外词，在新 HSK 4 级词表中大多有与之对应的同义词或意义相关词。如单音节级外词“报、学、睡、停、熟、刚、总、可、该”等，新 HSK 词表中与此对应的是“报纸、学习、睡觉、停止、熟悉、刚刚、总是、可是、应该”，两者概念是一致的。再如，双音节词级外词“春天、夏天、秋天、冬天，东边、西边、里边、外边”，在新 HSK 词表中则以“春、夏、秋、冬、东、西、里、外”收录，概念也完全相同。可见，不重合的原因是两词表取词方式不一样而造成的。同样，B 词表中的双音节动词“上来”作为一个词是级外词，若分成“上”和“来”，就不是级外词了（新 HSK 词表中收录了“上”和“来”），具有方向性的单音节动词上、下、进、出、回、过等多与“来”（“去”）一起使用。可见，为了便于教学，B 词表对这类常见、常用结构整体选入的词汇较多。对于初级阶段的教学而言，我们觉得 B 词表的处理方式更利于教学。

将表 5、表 6 的对比结果进一步整理，B 词表级外词在新 HSK 4 级词表中有同义词或意义相关词的数量如下表所示。

表 7 B 词表级外词与新 HSK 4 级词表词汇的对比结果

B 词表		新 HSK 4 级词表	
级外词 254 (个)		有同义词或意义相关词 197 (个)	没有意义相关词 57* (个)
单音节 92		73	19
双音节 146		110	36
三音节 15		13	2
四音节 1		1	0

注：新 HSK 4 级词表中没有意义相关词计 57 个，其中 11 个在新 HSK 5-6 级中有意义相关词。

### 3.2.2 B 词表与新 HSK 词表的相关性

由下表可知，B 词表与新 HSK 4 级词表完全重合的部分共有 686 个词，词形不同，但概念一致的同义词或意义相关词 197 个，两项合计 883 个词，分别占 B 词表（1000 词）的 88.3%、新 HSK 4 级词表（1200 词）的 73.6%，两

对日本汉语教学初级阶段词表的考察

词表之间具有较高的相关性。因新 HSK 4 级词表为 1200 词，去掉 B 词表中没有的 200 词，两词表词汇近乎完全相同。

表 8 B 词表与新 HSK 词表的相关情况

B 词表 (个)	新 HSK 词表 (个)	两词表相关情况		
		词汇(个)	占 B 词表 (1000) 比率 (%)	占新 HSK 4 级词表 (1200) 比率 (%)
1. 与新 HSK 1-4 级词表重合词 686		883	88.3	73.6
2. 同义词、意义相关词 197				
3. 与新 HSK 5-6 级词表重合词 60		71	7.1	
4. 同义词、意义相关词 11				
5. 新 HSK 词表没有意义相关词		46	4.6	
合计		1000	100	

此外，B 词表中的 46 个词在新 HSK 词表中没有意义相关词，这些词究竟是不是初级常用词汇呢？对此，我们依据北京语言文化大学汉语水平考试中心编的《HSK 汉语 8000 词词典》进一步作了查对。该辞典收词 8822 个，由易到难分甲、乙、丙、丁四类，其中，甲级词 1033 个，为最常用词；乙级词 2018 个，为次常用词；丙级词 2202，为一般常用词；丁级词 3569 个，为通用词。查对结果如表 9 所示。

表 9 新 HSK 中没有收录的 46 个词

甲级词 (29 个)	早饭、午饭、晚饭、今年、明年、日子、汽车、电车、外语、英语、日语、外国、听说、这么、有的、不用、不同、那么(代)、那么(连)、哈哈、一点儿、有时候、纸、床、加、碰、细、斤(量)、头(量)
乙级词 (13 个)	前天、后天、前年、后年、春节、以外、院子、书店、星星、只要、哎呀、靠、粗
丙级词 (1 个)	沉
丁级词 (1 个)	挑
其他 (2 个)	打开、早就

由表 9 可知，46 个词中，有 29 个词属于甲级词，是初级阶段应该学习掌握的最常用词，13 个乙级词，属于较常用词，这些收录在初级学习词表中是

妥当的。此外，只有4个词属于稍难的词汇。

### 3.2.3 B词表与新 HSK 词表收录词例比较

如表5所示，B词表中收录的单音节词“饭、肉、酒、鸡、牛、头、手、车、球、笔、报、天、雨、山、风、海、床、早、晚、病、打、踢、学、见”等，新 HSK 词表中没有收录或只收录了该语素构成的合成词或短语，如“米饭、羊肉、啤酒、头发、出租车、乒乓球”或“打电话、踢足球”等。如“饭”一词，新 HSK 词表中只有“米饭”（及“饭馆”），这就意味着，如果遇到“吃饭”词组，就需要考生能从双音节“米饭”、“饭馆”中离析出名词“饭”，进而正确运用。再如“车”，新 HSK 词表中只有“出租车”（及“火车站”），若遇到“开车”词组，就需要考生能从三音节词的关联词中拆分出来“车”。因为新 HSK 词表中没有收录这些最常用基本词汇，而是以词组的形式收录的。B词表收录的这些单音节词都属于甲级词，是使用频率高、构词力极强的基本词汇，是外国学生扩大词汇的基础，新 HSK 词表却没有收入或只收录了由该语素构成的合成词或短语，可见，遵循“字本位”原则编制成的新 HSK 词表，依然存有疏漏和不足之处。特别是“打电话、踢足球、放暑假、弹钢琴”这种收词，觉得还有商榷的余地。

此外，两词表对于兼类词的处理方式不同。B词表收录的1000词全部标注词性，对同音词和多义词也都按其词性分别收录。新 HSK 1-2级词汇（300词）标注了词性，3-6级词汇却没有标注词性。新 HSK 3-6级词表中，对同音词和多义词只按照书写形式并为一个词条，如“在”在词表中只作为一个词条收录，究竟是动词、副词，还是介词将无法区别。笔者认为，标注词性对外国人学汉语和第2语言学习都是十分必要的，由此可以帮助学习者从理解词语语法特点的角度掌握词的用法。同时，为了保持新 HSK 词表的严谨性和连贯性，各级别的词汇也以全部标注词性为妥。

## 结 语

通过以上考察分析可知，日本汉语教育学会学力基准项目委员会编制的《汉语初级阶段学习指导纲要》词表基本上涵盖了日本高中汉语教育研究会制

定的《高中汉语教育指导纲要》词表词汇，同时与新 HSK 1-3 级中的重合比例高达 88%，特别是在新 HSK 1-2 级中的重合比例更高达 98% 以上，这足以说明该词表中几乎涵盖了所有的基础词汇。到了 4 级之后，出现了部分词形不同但概念相同的一些词，对比可知两词表具有很高的相关性，且我们认为，《汉语初级阶段学习指导纲要》词表的词形更利于教学。

综上所述，我们认为《汉语初级阶段学习指导纲要》词表是一个科学完善、适合于初级阶段汉语教学的词表，它既反映了汉语最常用词汇的语言事实，同时又兼顾了易教好学的实际需要。既然如此，那么《汉语初级阶段学习指导纲要》词表在大学汉语教学中应该得到尊重，应该有所反映，而具体在大学汉语教学、教材编写以及汉语测试中的应用情况到底如何？尚不清楚，我们将另做调查，并撰文进行探讨。

#### 参考文献

- 《新汉语水平考试大纲 HSK 一级》~《新汉语水平考试大纲 HSK 六级》(2009) 国家汉办、孔子学院总部编制，商务印书馆
- 《新汉语水平考试 (HSK) 研制报告》(2010) 张晋军、解妮妮、王世华、李亚男、张铁英 文部科学省网站 [www.mext.go.jp](http://www.mext.go.jp)
- 《高等学校外国留学生汉语教学大纲·长期进修》(2002) 中国国家对外汉语教学领导小组办公室编，北京语言文化大学出版社
- 《HSK 汉语 8000 词词典》(2008) 北京语言文化大学汉语水平考试中心编，北京语言文化大学出版社

付記：本稿は、科学研究費助成金基盤研究 (C) (研究課題：中国語検定試験の信頼性と妥当性に関する研究、課題番号 24520635) による研究成果の一部である。

侯仁鋒 Hou Renfeng  国立広島大学教授  専門：中国語教育・言語テスト  
E-mail: [houdenfeng@gmail.com](mailto:houdenfeng@gmail.com)

申荷麗 Shen Heli  山口大学非常勤講師  専門：中国語教育・翻訳論